



## Xavier Claramunt

Previously well-known as a jewellery designer, Xavier Claramunt is an entrepreneur who constantly surprises us in the fields of architecture as well as interior design and product design. Born in Igualada near Barcelona, half Catalan, half wingless bird, he was raised with difficulty and took off as aeronautical engineer but landed as unpredictable architect. He is a designer of buildings as well as a designer of experiences. Xavier Claramunt was awarded the Contract World Award 2007 for his hotel Chic&Basic Born. His work is constantly featured in Spanish and international media. Xavier Claramunt was a professor of Industrial Design at the Rubi Industrial Design School in Barcelona for 5 years. A frequent guest lecturer at universities and conferences across the Iberian Peninsula, he has also been invited to the Seoul Digital Forum 2008 as visionary speaker to talk about the privatisation of Space Exploration. He always uses a red Pilot V-Sign to highlight every word, every drawing.

起初以珠宝设计师的身份众所周知的设计师 Xavier Claramunt, 同时也在建筑设计、室内设计及产品设计领域给我们带来过无限惊喜。Xavier Claramunt 出生在巴塞罗那的 Igualada, 一方面是加泰罗尼亚人, 另一方面他又如同一只无翼之鸟, 吃力地以航天工程师身份开始, 但却令人意想不到地凭借建筑师的身份找到真实的自己。他是一个建筑设计师, 富有经验。他设计的 Chic&Basic 酒店项目获得了 Contract World Award 2007 大奖。他的设计经常被西班牙及国际媒体发表, Xavier Claramunt 在巴塞罗那 Rubí 设计学校担任了 5 年的工业产品设计教授, 并且在各大大学和伊比利亚半岛进行演讲及主持会议。在 2008 年汉城数码论坛上, 他被邀请为演讲专家, 讨论空间探索私人化问题。他总是使用飞行员的红色 V 行标志, 以他的方式强调每个词和每张图。

Palo Alto  
Pellaires, 30-38 Nau G01 08019  
Barcelona  
Tel: +34 933 034 660  
Fax: +34 933 034 665  
equip@equip.com.es  
www.equip.com.es

### 1. "Crossover" is very popular in different design areas nowadays. And what is your view towards this and are there such design elements in your works?

We work without prejudices. We have a strategy, we have a process, but we are wide open to shocking surprises. We work for people, we provide answers, and in fact we have no style. Crossover has been always there, with different names... like curiosity, culture. It's the idea of staying prepared to listen to anything that happens around you. Different situations demand different solutions, and you need to be prepared to pick any sort of clue from any field.

#### 1. 对于目前很多行业都在争相追赶的“跨界设计”您怎么看, 在您的作品中是否也存在跨界的元素?

我们的工作中不存在偏见。我们的工作有策略, 有步骤, 但是我们也喜欢广开言路, 多听各种新奇的想法。我们为人们服务, 解决问题, 可事实上我们没有定式。跨界理念总会以不同的形式和名义出现, 像好奇心和文化等等。作好准备倾听你周围发生的任何事情。不同的情形需要不同的解决方式, 你需要准备好利用任何领域里面的任何线索。

### 2. Environmentally friendly and advanced materials are very popular today. Are these materials largely applied in the interior design? What is the common idea of most people towards this?

Environmentally friendly is a concept, it is loaded with abstraction. Interior design is about glamour, senses, materials, loaded with dreams, but physical. That is to say, if a material is environmentally friendly, then it has an added value, but this is not necessarily on the interior design side. Once say that, we definitely have to be more conscious about our planet and especially about what people think about our planet. We envision the future using materials that you can recover, not in the sense of recycling, but in the sense that nature is able to provide them regularly.

#### 2. 目前室内设计中环保与新型科技材料的运用与人们对这些概念的认识和接受的情况是怎样的?

环保是一种经过提炼的理念。室内设计与魅力、感觉、材料有关, 以想象为载体但具有物质性。也就

是说, 如果材料环保, 那么它就有了附加值, 但这并不是室内设计所必需的。曾经说过, 我们的确不得不为我们的星球多考虑, 而且尤其是从人类角度来考虑。

我们设想未来, 我们可以使用的材料能够重新获得, 并不是循环使用, 而是自然界能够有规律性地提供。

### 3. Would you please talk about the fashionable elements applied in the interior design? And how do you use these to express your creative design ideas?

The fashionable elements are important but are the weak side of interior design. It's just like speaking only one language, once the last speaker dies with the messages, it will become unintelligible. But on the other side, fashion has to do with current times and the manners and ways people like to follow. At the end of the day we work for people, and it is clear that people wants to have a distinctive or peculiar way of living, their own way. This is a race without end, always changing to keep different.

#### 3. 请您谈谈当前室内设计的流行元素, 您是怎样利用这些元素来表达自己的创作意图的?

时尚元素很重要但是却是室内设计的薄弱方面。就像讲一种语言, 一旦最后一位懂它的人带着信息逝去, 那么此种语言将是人们无法了解的。但另一方面, 时尚是当时人们喜欢遵循的方式和习惯。在我们为客户工作的最后, 很明显地了解到人们希望有属于他们自己的与众不同的生活方式。这是一项永无止境的赛跑, 总是需要改变。

### 4. Detailed design usually determine the overall effect, and what is your attitude towards this?

It is said that God is in the details, but also that the devil is in them. Details are necessary for the overall effect but they have to be completely aimed to it. They do not say anything by themselves. You have to be aware of the materiality of things and this goes down to craftsmanship and skill. Works executed with skill will be always welcome.

#### 4. 对细节的构思和处理往往决定设计的整体效果,



### 您在这方面有哪些体会？

据说细节中有天堂，但同样，细节中也会有地狱。细节是整体效果所必需的，但必须全部为整体目标服务。它们本身不会有任何作用。你需要知道了解事物的物质性，这样就转化成为技能。具备技术含量的作品永远受人们欢迎。

### 5. How can you balance the practical and artistic feature of the interior space?

We do not need to think practical and artistic as opposed; they are two qualities both needed. Anything we do as interior designers has to be useful for our body and our mind. Because we not only eat and breathe but also dream and love. But at the same time our aim is to provide interesting experiences to people and make their lives more exciting and build comfortable environment. Something transcendental and difficult, if impossible to be transmitted by any ways, it will need an active attitude.

### 5. 在处理室内空间的实用性与艺术性的关系时，您通常要考虑哪些方面？

我们不需要把实用性和艺术性视为对立面，他们是必需的两项品质。作为室内设计师，我们做的任何事情都是有意义的，对身体和想法都是有用的。因为我们不仅进食、呼吸，我们也有理想和爱情。但同时，我们的目标是为人们提供有趣的经历。让他们的生活更有激情，让他们享受建筑及环境。超出人类经验的事情，困难而且不可能借用其他方式的话，就需要用一种积极的心态来对待。

### 6. How can you deal with the different opinions between your design and client's demand?

We work for people, and that means our designs are aimed to answer questions or needs that someone has placed to us. If the questions are properly placed, the proposed design and the client's demand won't be too far. But the key issue is the placing of the question, there, at the very beginning, is where a successful path has to be traced.

### 6. 当客户的要求与您的设计理念存在矛盾时，您是怎样处理的？

我们为人们服务，意味着我们的设计就是回应已经

设计好的问题和需要。如果提出的是恰当的问题，那么提出的设计理念和客户需要的都不难完成。但关键问题是最初问题的设置点，这就是一条通往成功的路。

### 7. As a successful designer, in your opinion, what professional quality is a must?

And for attitude we mean the enthusiasm of a doer, someone without prejudices and not worried about failing many times. Try, do, and if you fail, try again. And, of course, do not forget that you work for people; they are not just your clients but also your duty. It is like having a mission.

### 7. 您认为成功的室内设计师应该具备哪些职业和业务素质？

态度方面，我们认为要有实干家的狂热，无偏见并且不怕失败。努力，如果你失败了，再努力尝试。当然，不要忘记你为客户服务，他们不仅是你的客户，而且你要对他们负责。如同使命。

### 8. What do you think is your most satisfying work among your recent creations? What aspects have you paid more attention to?

The most satisfying work among our recently finished interiors is the Chic&Basic hotel in Barcelona. In that project through a light mechanism operated by the costumer, we encourage interaction between roommates and the other host staying in the hotel, but also with the passersby. Also a little and ephemeral piece, Cerámica en Movimiento, which was the attempt to do the impossible: put clay on the move. But we do not forget our most challenging project to date, the interior design for a space hotel being developed by Galactic Suite.

### 8. 在您近期创作的作品里，最满意的作品是哪一个？您更多地关注了哪些问题？

近期作品中我们最满意的是巴塞罗那市内的Chic&Basic酒店。在那个项目中通过客户操作的一个灯的系统，我们在客房和客人之间增加了互动感。但是我们不会忘记至目前为止我们最大挑战的项目，该室内设计是一个由Galactic Suite负责的酒店空间设计。



## Chic&Basic Born Hotel

The new structure will keep the regimented classroom layout while aiming to create little idyllic oasis which give the sensation of belonging to a wide-open space. In each room, the shower, wash basin and toilet will be housed in a well-defined nucleus around which a distinctive design for each individual room is based. The walls to each of the rooms will be built in accordance with the new design while respecting features from the original structure, but without actually adhering to the same layout.

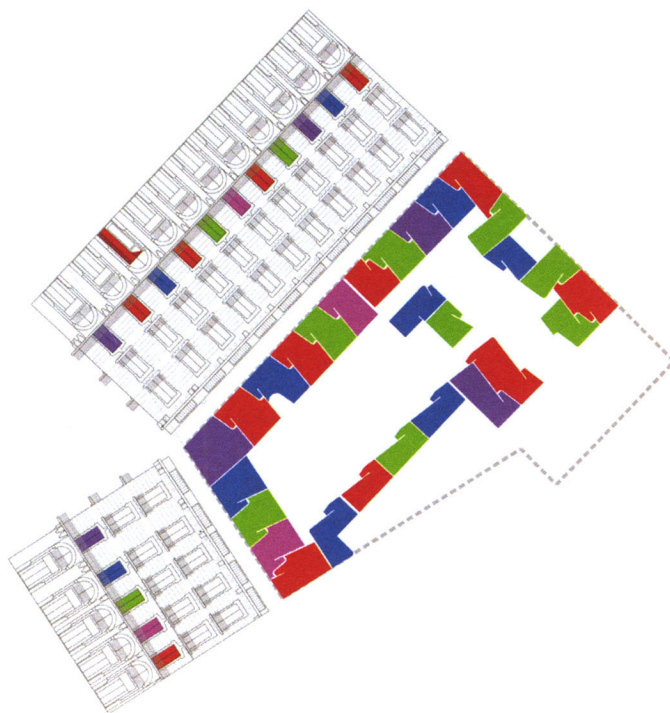
Cornice strips and wall festoons will cross the new divisions, sweeping in and out of rooms, evoking their origins in more generously spaced quarters. The upper third of the rooms will be covered with mirrors. As the mirrors face one other, the scrolls, frames, cornices and parts of former walls are multiplied into infinity. The trick is in trying to create the sensation of a larger space, a stronghold of intimacy in an illusory greater living space which is now reduced from the superstructure of a distant past.

The neutrality of the semi-prefabricated nucleus and the informal design of the walls and curtains allow such echoes from the past to endure in its adornments and the illusion of a stately room.

Just like the silly idea of playing a princess from the past, even though she never actually succeeded to the throne.

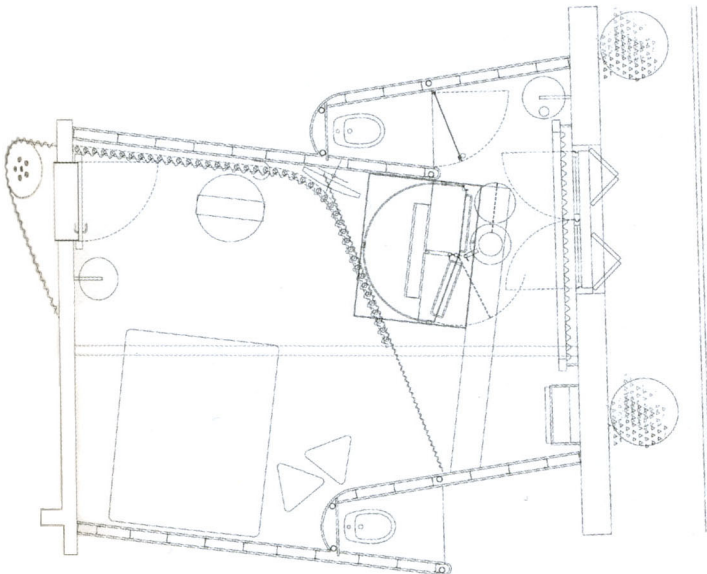


CHIC&BASIC BORN酒店是一个大规模房间的策划，设计的宗旨是让客人置身于宽阔空间，有一种田园绿洲的感觉。每个房间的淋浴、盥洗室和卫生间都有一个明确的设计理念，使每个房间都有一个独特的设计。结合以前房间的建筑特点和颜色，每所房间的墙壁都要与新的设计相一致，但是不一定要勉强遵循和以前同样的设计。檐口条和墙裙将要划分出一个新的区域，让客人感觉到住处十分的宽阔。房间上部的三分之一使用玻璃装饰。由于玻璃是一个对着一个的，所以使整个屋子的框架、檐口和部分前面的墙壁看起来更宽敞。这种设计给客人一种格外开朗的感觉，设计后的酒店看起来是一个从很久以前的上层建筑简化而来的盛大的私人空间。预制的中性理念以及墙和窗帘随意的设计，让人有一种高级包房的感觉，令人耳目一新。不禁让人有种古代公主的错觉，即使她没有真正地继承过王位。





## CHIC&BASIC BORN酒店



*Cornice strips and wall festoons will cross the new divisions, sweeping in and out of rooms, evoking their origins in more generously spaced quarters.*

檐口条和墙裙将要划分出一个新的区域，让客人感觉到住处十分的宽阔。房间上部的三分之一使用玻璃装饰。



*The neutrality of the semi-prefabricated nucleus and the informal design of the walls and curtains allow such echoes from the past to endure in its adornments and the illusion of a stately room, helping to create a new experience.*

预制的中性理念以及墙和窗帘随意的设计，让人有一种高级包房的感觉，令人耳目一新。





*In each room the shower, wash basin and toilet will be housed in a well-defined nucleus around which a distinctive design for each individual room is based.*

每个房间的淋浴、盥洗室和卫生间都有一个明确的设计理念，使每个房间都有一个独特的设计。